

Же не манж па сис жур — Lurkmore



«Уличный [попрошайка](#) подошел к женщине, которая собиралась войти в кафе, и воскликнул: «Леди, я не ел неделю». «Вот это да! — ответила женщина. — Мне бы вашу выдержку». »

— *Случай*

Же не манж па сис жур (фр. *Je ne mange pas six jours*, маш. *я не ем шесть дней*, правильное — фр. *Je ne mange pas depuis six jours*) — крылатая фраза, произнесенная Кисой Воробьяниновым в «12 стульях». Используется в различных значениях: от «[пardon, май френч](#)» до [временной финансовой несостоятельности](#).

Контекст

Фразу сию читатель может лицезреть в главе 39-й, «Вид на малахитовую лужу». Напомним: в ходе погони за сокровищами мадам Петуховой великий комбинатор и отец русской демократии снова оказались без средств к существованию, и Остап Бендер вынуждает Кису просить милостыню, попутно выставляя его на посмешище.

— Как вам понравится этот альфонсизм? Три месяца живет на мой счет. Три месяца я кормлю его, пою и воспитываю, и этот альфонс становится теперь в третью позицию и заявляет, что он... Ну! Довольно, товарищ! Одно из двух: или вы сейчас же отправитесь к «Цветнику» и приносите к вечеру десять рублей, или я вас автоматически исключаю из числа пайщиков-концессионеров. Считаю до пяти. Да или нет? Раз...

— Да, — пробормотал предводитель. — В таком случае повторите заклинание. — Мосье, **же не манж па сис жур**. Гебен зи мир битте этвас копек ауф дем штюк брод. Подайте что-нибудь бывшему депутату Государственной думы. — Еще раз. Жалостнее! Ипполит Матвеевич повторил. — Ну, хорошо. У вас талант к нищенству заложен с детства. Идите. Свидание у источника в полночь. Это, имейте в виду, не для романтики, а просто — вечером больше подадут.

— *Подробнее [вот](#)*

Несмотря на непрофессионализм, но благодаря знанию иностранных языков и прирожденному дару к христарадничеству, Ипполит Матвеевич сумел-таки честно заработать за день 7 рублей 29 копеек — что, правда, гораздо меньше, чем сумму, которую Бендер получил, показывая лужу в пещере. После целой недели позорного стояния на паперти Киса это дело бросил и укатил с Бендером за новыми приключениями.

Распространение и использование

В двух версиях

[Киса Воробьянинов: я не ел 6 дней - правообладатель: Mosfilm](#)

Гайдая 1

[12 стульев подайте бывшему депутату государственной думы — ЯндексВидео](#)

Гайдая 2

[Господа, я не ел семь дней](#)
Марка Захарова



Путин



Франция

«Познакомился с французом. Он первым делом спросил:

- Слушай, объясни мне, почему все русские, как только узнают, что я из Франции, тут же радостно начинают мне говорить, что они не ели шесть дней?

»

—  428821

«В Париже широко открывали глаза и таращились на нас, пока мы говорили с ними по-французски! Нам так ни разу и не удалось заставить этих кретинов понимать их собственный язык. »

— Марк Твен

В отличие от немецкой тарабарщины (в переводе — «Дайте мне, пожалуйста, несколько копеек на хлеб!»), которую зрители/читатели в большинстве своём не то что не запомнили, но и не выговорили, «же не манж...» намертво закрепилась в мозгу любого, кто хоть мельком полистал эту страницу/посмотрел данный эпизод. Причём настолько сильно, что иные господа уже и значения его не помнят, но ничтоже сумняшеся употребляют в своей речи.

Особенно фраза распространена среди изучающих французский. Любой знакомый с советской классикой вспомнит её если не после слов «бон жур», то уж по крайней мере при спряжении глагола *manger* (кушать), о чём радостно сообщит всем присутствующим под одобрительный хохот собратьев по изучению. Людьями, уже знающими чуточку азы этого языка, — в значении «а вот я ездил во Францию и не смог с ними объясниться».

Самим французам (а в особенности работающим в заведениях общественного питания) эта фраза также известна. Нет, скорее всего, о существовании Ильфа и Петрова они и не слышали, тут дело в [русско туристо](#), старающегося ввернуть «же не манж...» в каждую реплику, тем самым показывая свою лингвистическую недостаточность. И это понятно — даже знающему азы галльского наречия туристу с

непривычки да от волнения непросто превратить комок заученных выражений во что-то понятное, в голову лезет уже знакомая с детства фраза и... ну вы поняли. Усиливает эффект, опять же, незнание смысла произносимого («помню, что-то с едой связано») или пошлое желание выебнуться перед знакомыми («смотрите, вот какой я хранцуз/полеглот»). Нередки были щекотливые ситуации, когда вышеозначенные субъекты вместо кофе с круассанами с недоумением получали блюда а-ля «Голодающим детям Поволжья».

Удивлялись и сами французы — мол, почему это чуть ли не каждый русский жалуется им на хроническое недоедание? Неужели граждане СССР **настолько суровы**, что питаются только воздухом и директивами Партии? Или дело в загадочной **русской душе**, постоящей шесть дней подряд. Сейчас уже чуть ли не все гарсоны в Париже знают этот **секрет Полишинеля** и ехидно посмеиваются над **остальными** коллегами.

«Же не манж...» используется и в других значениях, таких как милостыня и бедность. Одноимённых газетных заголовков можно найти немало, достаточно погуглить. Вот, например, «**Шпигель/Профиль**», вот ещё **что-то новостное**.

Памятники

Популярность самой сцены милостыни настолько высока, что в нескольких городах сей эпизод отлит в фроните бронзе. Вообще, памятников героям Ильфа и Петрова **много**, но почему-то лидирует именно этот сюжет, причём в большинстве случаев чуть в стороне от Воробьянинова стоит ухмыляющийся Бендер. Все памятники выглядят по-разному, несомненное влияние на них оказали и экранизации.

Галерея

Галерея Кисок



Одесса — Киса



Одесса — Бендер



Екатеринбург — оба



Пятигорск — Киса



Пятигорск — Бендер, у того самого провала



Харьков, почему-то один-одинёшенек

Ссылки

- Окно в Париж: **мы не ели 6 дней!**
- **Пример незнания смысла** и того, что из этого вышло
- Пополнение кладезя мировой культуры от **Олега Скрипки** и **какого-то никому не известного француза**

См. также

- **Лец ми спик фром май харт ин инглиш**
- **Who are you to fucking lecture me?**
- **Извините мой французский**
- **Остап Бендер**





Франция

Renault Logan Блез Паскаль Бомарше Бутик Великая теорема Ферма
 Великая французская революция Вольтер Вьетнамская война Галльское нашествие на Рим
 Декарт Дело Дрейфуса Дидро Д'Артаньян и три мушкетёра Жан-Жак Руссо Жанна д'Арк
 Же не манж па сис жур Зидан Извините мой французский Иностраннный легион
 Красная Шапочка Крестовые походы Крымская война Маркиз де Сад Марсельское убийство
 Маянезик Мерлезонский балет Месье знает толк в извращениях Минет Мистраль
 Мясо по-французски Наполеон Никола Саркози Нострадамус Отечественная война 1812 года
 Палата мер и весов Паркур Первая мировая война Постмодернизм Призрак Оперы
 Россия в 1839 году Серж Гензбур Синдром Туретта Синдром французского борделя
 Статуя Свободы Съешь ещё этих мягких французских булок Франция Шевалье д'Эон



Языки

All your base are belong to us Amirite Bayeux Tapestry
 ENGLISH MOTHERFUCKER DO YOU SPEAK IT Esperanto Fl Grammar nazi Kekeke Leet
 Lingua latina non penis canina Lolcat Lorem ipsum Misheard lyrics NO WAI O RLY? One-liner
 P. S. Peacedoorball Pwned QWERTY Russian Reversal S — как доллар Sic Squirrel institute
 T9 ТЕН Who are you to fucking lecture me? Ё А также линия Аваф Алсо Бармаглот
 Батарея Блджад БНОПНЯ Боярский язык Булшит Былинно Быстро, решительно! В/на
 Вонни Вуглускр Геймерский сленг Герцог мира Глокая куздра Градус неадекватата
 Грамматикалия ГСР Гы Двиньте вперед Ебал её рука Жаргон MMORPG Жаргон MUDаков
 Же не манж па сис жур Иероглиф Извините мой французский Йожиный диалект КЛБ
 Компьютерный сленг Косил косою косою косою Ку Кузинатра
 Лец ми спик фром май харт ин инглиш Макаку чешет Машинный перевод Многоточие Мну
 Музыкальный сленг Мунспик Мурсики Н Надмозг Невыносимо отвратительные слова
 Неприличный жест Нет пути Ногохуйц Ня Обапол Опечатка Офени Паук
 Пиздоблядское мудоебище Пилить Позязя Покрытия Приставки Прокатчики
 Расстрельный грамматический список Росатый Рукопись Войнича Рунглиш Русефекации
 Русский мат Самка собаки Санскрипт иероглифами Сибирский язык Синдром Туретта
 Система Поливанова Сленг Словесный понос